

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ЛЕКСИКОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

АССОЦИАТИВНОЕ ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Е.В. ЕВСТРАТОВА

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

Лингвистический ассоциативный эксперимент – один из методов психолингвистики. Ассоциативный эксперимент начался с метода свободных ассоциаций – одного из первых проективных методов психологии. З. Фрейд и его последователи считали, что неконтролируемые ассоциации – это символическая или иногда даже прямая демонстрация внутреннего, иногда неосознаваемого сущности сознания.

Сэр Ф. Гальтон, английский учёный и двоюродный брат Чарльза Дарвина – первый человек, который попробовал провести ассоциативный эксперимент в 1879 году. Он брал 75 слов, писал каждое из них на отдельной карточке. Затем он брал по одной и смотрел на карточки. Он записывал свои мысли для каждого слова из карточки, но отказался публиковать результаты. Гальтон считал, что эти мысли обнажают сущность человеческого мышления с удивительной отчётливостью, которые маловероятно удастся сохранить, если опубликовать их.

Цели метода – построить и проанализировать ассоциативные взаимосвязи между словами, найти закономерности, сформировать прямой и обратный ассоциативный словарь. Единицей анализа является ассоциативная структура – два объекта, между которыми существует ассоциация. Минимальной ассоциативной структурой является пара слов – стимул-реакция (S–R). Стимул – побудительная причина. Реакция – акт поведения, возникающий на стимул.

Ассоциативный эксперимент позволяет обнаружить определённые аспекты многозначности слова, или, напротив, синонимии, или вариантности.

Ассоциативные ответы не являются случайными, их можно разделить на две группы, которые обозначаются терминами «внешние» и «внутренние» ассоциативные связи.

Под «внешними» ассоциативными связями понимаются «ассоциации по смежности», когда данное слово вызывает какой-либо компонент той

наглядной ситуации, в которую входит названный объект (*house – roof, dog – tail*).

Под «внутренними» ассоциативными связями понимаются те связи, которые вызываются включением слова в определённую категорию (*god – animal, oak – tree*). Эти ассоциации называются «ассоциациями по сходству» или «ассоциациями по контрасту».

А.А. Залевская и Т.Б. Виноградова некоторые пары слов-стимулов и ассоциативных реакций называют психологическими симилярами, т.е. подобными или сходными по смыслу с позиций носителя данного языка (*child – childhood*) [1].

Число факторов, определяющих появление той или иной ассоциации, с точностью не установлено. Есть ассоциативные реакции, типичные для некоторого данного класса ситуаций; имеются ассоциации, преимущественно присущие представителям некоторой группы и связанные с их образовательными, профессиональными, возрастными, половыми особенностями; существуют, наконец, ассоциации, обусловленные частными особенностями индивидуального опыта данного конкретного лица или его психического статуса.

Реакции, которые возникают в результате эксперимента в основном определяются как синтагматические и парадигматические [2], [3].

Синтагматические реакции возникают у испытуемых при попытке составить с данным словом-стимулом словосочетание (*table – round*). Парадигматические реакции – слова, которые принадлежат к той семантической связке, что и стимул (*black – white*). Выделяют и третий тип ассоциативных реакций – тематический, лингвистическая сущность которого заключается в том, что реакции не входят непосредственно в семантическую группу с данными стимулами и не составляют с ними сочетания (*quickly – child*) [1].

Ассоциативный эксперимент может быть свободным и направленным.

В свободной ассоциативном эксперименте испытуемому предлагается отвечать первой реакцией при предъявлении слова-стимула, ничем не ограничивая ни формальные, ни семантические особенности слова-реакции.

В направленном эксперименте исследователь ограничивает выбор предполагаемой реакции, даёт дополнительные инструкции (например, отвечать только прилагательным).

Нами был проведён свободный эксперимент. Его целью было изучить ассоциативное поле глаголов учебной деятельности. Испытуемыми выступили студенты 3–5 курсов факультета иностранных языков с ведущим английским языком. Для эксперимента испытуемые собирались в одной аудитории и с ними проводился инструктаж. После инструктажа испытуемые получили анкеты, в которых необходимо было указать их возраст, курс, количество лет изучения английского языка, уровень английского

языка, средний балл. После экспериментатор озвучивал глаголы учебной деятельности, которые являлись словами-стимулами, а испытуемые записывали ассоциации (слова-реакции), которые первые пришли им в голову при прослушивании слов-стимулов. На одно слово давалось около 10 секунд. Всего было опрошено 50 студентов 3–5 курсов.

Представим результаты эксперимента для глаголов *to read* 'читать', *to teach* 'обучать', *to test* 'проверять', *to answer* 'отвечать', *to analyze* 'анализировать'. Наиболее частотное совпадение слов-реакций оказалось у глаголов *to read*, *to teach*, *to test*, *to answer*. Наименее частотное совпадение слов-реакций оказалось у глагола *to analyze*.

Наиболее частотной ассоциацией для глагола *to read* оказались существительное *a book* 'книга' (42%, синтагматическая реакция); глаголы *to study* 'учиться' (4%, парадигматическая реакция), и *to write* 'писать' (4%, парадигматическая реакция). Наиболее уникальными значениями оказались существительные *a magazine* 'журнал' (синтагматическая реакция), *art* 'искусство' (тематическая реакция), *a text* 'текст' (синтагматическая реакция), *literature* 'литература' (синтагматическая реакция), *studying* 'обучение' (тематическая реакция); глаголы, которые принадлежат к парадигматической реакции: *to look through* 'просматривать', *to agitate* 'агитировать', *to examine* 'рассматривать', *to analyze* 'анализировать'; имя собственное *Oscar Wilde* (синтагматическая / тематическая реакция); и некоторые словосочетания и наречия.

Для глагола *to teach* 'обучать' наиболее частотными словами-реакциями оказались существительные *a school* 'школа' (12%, тематическая реакция), *a teacher* 'учитель' (16%, тематическая реакция), *a lesson* 'урок' (4%, тематическая реакция), *pupils* 'ученики' (14%, синтагматическая реакция), *children* 'дети' (18%, синтагматическая реакция). Наименьшую частотность в основном составили глаголы.

Слова-реакции *an exam* 'экзамен' (18%, тематическая реакция), *knowledge* 'знание' (8%, синтагматическая реакция), *a student* 'студент' (8%, синтагматическая / тематическая реакция), *a text* 'текст' (4%, тематическая реакция), *to suffer* 'страдать' (4%, парадигматическая реакция), и *to check* 'проверять' (4%, парадигматическая реакция) – являются наиболее частотными для глагола *to test* 'проверять'. Наименее частотными оказались различные существительные. Примечательно, что не было ни одного глагола либо другой части речи.

Самой частотной ассоциацией выступило существительное *a question* 'вопрос' (34%, синтагматическая реакция) для глагола-стимула *to answer* 'отвечать'. После него по частотности идут существительные *a lesson* 'урок' (8%, тематическая реакция), *an exam* 'экзамен' (4%, тематическая реакция), наречие *correctly* 'правильно' (6%, тематическая реакция) и глагол *to test*

‘проверять’ (4%, парадигматическая реакция). Наименее частотными оказались различного рода существительные и глаголы.

Для глагола-стимула *to analyze* ‘анализировать’ наиболее частыми оказались слова-стимулы *idea* ‘идея’ (4%, синтагматическая реакция), *an article* ‘статья’ (4%, синтагматическая реакция), *a text* ‘текст’ (8%, синтагматическая реакция), *a book* ‘книга’ (6%, синтагматическая реакция), *a test* ‘тест’ (8%, синтагматическая реакция), *to read* ‘читать’ (парадигматическая реакция). Перечисленные слова-стимулы встречались лишь от двух до четырёх раз.

Для глагола-стимула *to study* ‘изучать’ наиболее частотными реакциями являются такие существительные, как *a language* ‘язык’ (10%, синтагматическая реакция), *a university* ‘университет’ (12%, тематическая, синтагматическая реакция), *English* ‘английский’ (10%, синтагматическая реакция), *German* ‘немецкий’ (4%, синтагматическая реакция), *a book* ‘книга’ (4%, тематическая реакция), *a subject* ‘предмет’ (4%, синтагматическая реакция), глагол *to learn* ‘учить’ (6%, парадигматическая реакция), и наречие *hard* ‘усердно’ (6%, синтагматическая реакция). Однократно встречались такие глаголы как *to eat* ‘кушать’, *to play* ‘играть’, *to read* ‘читать’, *to analyze* ‘анализировать’, *to teach* ‘обучать’, *to explore* ‘исследовать’, *not to sleep* ‘не спать’, *to know* ‘знать’, *to work* ‘работать’. Все они являются парадигматической реакцией. А так же такие существительные, как *a school* ‘школа’, *a notebook* ‘тетрадь’, *a treasure* ‘сокровище’, *a life* ‘жизнь’, *pain* ‘боль’, *speech* ‘речь’ и т.д. Все эти реакции являются тематическими.

Проанализировав анкеты, можно сделать вывод, что тематическая реакция проявляется в единичных случаях. Синтагматическая и парадигматическая реакции проявляются в большей степени. Так же, нередко можно наблюдать смешанные реакции (*to read Oscar Wilde* – синтагматическая и тематическая реакции). В процессе анализа анкет не было замечено какой-либо связи с возрастом, курсом, количеством лет изучения иностранного языка, либо со средним баллом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Залевская, А.А. Вопросы организации лексикона человека в лингвистических и психологических исследованиях / А.А. Залевская. – Калинин : Изд-во Калининского гос. ун-та, 1978. – 87 с.
2. Залевская, А.А. Из опыта сопоставления ассоциативных раций в условиях различных культур / А.А. Залевская // Психоллингвистика и обучение русскому языку нерусских. – М. : Русский язык, 1977. – С. 157–169.
3. Клименко, А.П. Вопросы психоллингвистического изучения семантики / А.П. Клименко. – Минск : Выш. школа, 1970. – 208 с.